

# SO Sin MAEBASHI

スペイン語

## Asesoramientos Jurídicos para los Extranjeros *Gratuito • Reserva absoluta • Servicio de intérpretes*

- ★**Dia:** 17 de mayo de 2020 (domingo) (consultas a través de los teléfonos)
- ★**Lugar:** Centro de Consulta General para los Extranjeros de Gunma (Maebashi-shi Ote-machi 1-1-1, Showa-chosha 1er. piso)
- ★ **Horario de Atención** : 10:00 hs.-15:00 hs. (*Aceptamos las reservas anticipadas*).
- ★**Asesores** : Abogado • Gyoseishoshi (*Gestor*) • Shakaihoken Roumushi (*Asesor de Seguro Social y Laboral*), Funcionario de Nenkin
- ★**Información y reserva** : Centro de Consulta General para los Extranjeros de Gunma, One-Stop Center  
Teléfono: 027-289-8275

中国語

为外国人开设的法律咨询 (免费、严守秘密、配有口译)

★日期: 2020年5月17日(星期日) 上午10点 - 下午3点 (预约者优先・当日受理可)

- ★地点: 群馬県庁昭和庁舎1楼(前橋市大手町1-1-1)
- ★咨询员: 律师、行政書士、社会保険労務士、年金事務所職員
- ★预约・问询: 群馬県観光物産国際協会 ★电话 027-289-8275

英語

## LEGAL CONSULTATION FOR FOREIGNERS Free - Confidential - Interpreting Service

- \*May 17, 2020 (Sunday) 10:00-15:00 (By telephone only due to the coronavirus turmoil)
- \*1F Showa Prefectural Building (1-1-1 Ote-machi, Maebashi)
- \*Advisors: Attorney, Gyoseishoshi (immigration), Shakai Hoken Romushi (labor) and Japan Pension Service staff
- \*Contact 027-289-8275 By appointment only basically.
- One-Stop Consultation Center for Foreign Residents of Gunma**

ポルトガル語

## ASSESSORAMENTO JURÍDICO PARA OS ESTRANGEIROS GRATUITO • SIGILOSO • COM INTÉRPRETES

- ★17 de maio de 2020(domingo)
- ★Local: CENTRO DE CONSULTA GERAL PARA OS ESTRANGEIROS DE GUNMA  
Maebashi-shi Ote-machi 1-1-1, Showa-chosha 1F
- ★Horário: das 10h às 15h (*Aceitamos reservas antecipadas*)
- ★Consultores: Advogados, Gyoseishoshi (despachante), Shakai Hoken Roumushi (consultor do seguro social e trabalhista)
- ★Informações e Reservas: Centro de Consulta Geral Para os Estrangeiros de Gunma  
027-289-8275

ベトナム語

Tư vấn luật dành cho người nước ngoài tại Maebashi Miễn phí – Bảo mật – Có thông dịch

- **Thời gian:** Ngày 17 tháng 5 năm 2020 (từ 10 giờ sáng đến 3 giờ chiều) Tư vấn qua điện thoại
- **Địa điểm:** Gunmakenchou Tầng 1 tòa nhà Showa (Maebashi-shi, Ote-machi 1-1-1)
- **Tư vấn viên:** Luật sư, Tư vấn viên thủ tục pháp lý, Nhân viên văn phòng Nenkin...  
(Ưu tiên với lịch hẹn trước • Ngày tư vấn vẫn tiếp nhận đăng ký)
- **Thông dịch các thứ tiếng:** tiếng Anh, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Trung, tiếng Việt  
Phụ trách bởi: Hiệp hội du lịch tỉnh Gunma
- **Đặt lịch trước, hỏi đáp tại:** Trung tâm tư vấn tổng hợp OneStop cho người nước ngoài tại tỉnh Gunma (Liên hệ: 027-289-8275)

タガログ語

Pagbibigay payo ukol sa mga batas para sa mga dayuhan sa Maebashi Libre, sikreto, may interpreter

- ★**Mayo 17, 2020** (Linggo)
- ★**Lugar** : Gaikokujin Sogo Sodan One-stop center (Maebashi-shi Ote-machi 1-1-1, Showa-chosha Unang palapag)
- ★**Oras:** 10:00am-3:00pm \*Mas makakaigi ang mag pa riserba
- ★**Mga tagapangasiwa:** Abogado, Kawanihan opisyal na may karapatan sa mga dokumento, Kawanihan may karapatan sa Seguro Sosyal at taga payo ukol sa trabaho, Kawani ng Japan Pension Service
- ★**Para sa mag papa reserba tumawag sa:** Gunma Gaikokujin Sogo Sodan One-stop Center)Telepono: 027-289-8275

外国人のための法律相談 in 前橋 無料・秘密厳守・通訳あり

2020年5月17日(日) 群馬県庁昭和庁舎1階 (前橋市大手町1-1-1)

- ◆時間 午前10時～午後3時(予約優先・当日受付可) ◆相談員 弁護士・行政書士・社会保険労務士・年金事務所職員
- ◆通訳 英語・ポルトガル語・スペイン語・中国語・ベトナム語・タガログ語
- 主催 群馬県・(公財)群馬県観光物産国際協会
- 予約・お問い合わせ ぐんま外国人総合相談ワンストップセンター (TEL. 027-289-8275)